



SAMOA

Faatulagaina o Aiaiga

1. Igoa puupuu ma le amataga
2. Ua teuteuina le fuaiupu 2
3. Faaofiina o le fuaiupu 2A fou
4. Ua suia le fuaiupu 4
5. Ua teuteuina le fuaiupu 5
6. Ua faaofiina fuaiupu 5A fou e oo i le 5F
7. Ua teuteuina le fuaiupu 6
8. Ua suia le fuaiupu 9
9. Ua faaofi le fuaiupu 12 fou
10. Teuteuga faatupulaia ma aiaiga tau soloaiga

2017, Nu. 3

**O SE TULAFONO e teuteu ai le Tulafono o Fono a Nuu
1990 (“Tulafono autu”).**

[26 Ianuari 2017]

UA FAIA e le Fono Aoao Faitulafono a Samoa i totonu o le Palemene ua potopoto e faapea:

1. Igoa puupuu ma le amataga:

E mafai ona taua lenei Tulafono o le Tulafono o Teuteuga o le Tulafono o Fono a Nu'u 2017, ma e amata faamamaluina i le aso e tuuina i ai le maliega a Le Ao o le Malo.

2. Ua teuteuina le fuaiupu 2:

Mo le fuaiupu 2 o le Tulafono autu:

(a) i le faamatalaina o le uiga o upu "amio lē taupulea i totonu o le nuu", mo le "fuaiupu 5" ia suia e faapea "fuaiupu 5 ma le 12(4)"; ma

(b) ia faaofi le faamatalaina o uiga o upu i le faasologa o le pi faitau faa-Peretania:

"faiga faavae" po o *"iugafono"* o lona uiga o *faiga faavae* po o *iugafono* a nuu ua faia e tusa ai ma le fuaiupu 5;

"Ofisa Sili o Pulega" o lona uiga o le Ofisa Sili o Pulega o le Matagaluega;

"fanua umia saoloto" e i ai le uiga i totonu o le Mataupu 101(3) o le Faavae;

"fanua tau le Malo" e i ai le uiga i totonu o le fuaiupu 2 o le Tulafono o Eleele, Fuagafanua ma le Siosiomaga 1989;

"fanua umia faalisi" o lona uiga o se fanua ua faapea ona avea ma mataupu autu o se lisi;

“lisi” e i ai le uiga i le fuaiupu 2 o le Tulafono o le Faamauina o Pule o Fanua 2008;

“Matagaluega” o lona uiga o le Matagaluega e fitoitonu ma Mataupu Faalotoifale;

“Tusi Resitala” o lona uiga o le Tusi Resitala ua teuina ma tausia i lalo o le fuaiupu 5D;

“Sui-o-le-Nuu” o lona uiga o le tagata ua tofia e avea ma Sui-o-le-Nuu i lalo o le fuaiupu 14 o le Tulafono o Mataupu Tau Lotoifale 1995;

“Faatulai” o lona uiga ua faasaina se tagata solitulafono mai le aafia i mataupu faale-nuu ma ua faateaina mai le nuu, ia lē toe vaaia i totonu o le nuu seia oo ina faia o se faaiuga a le fonu a le nuu e toe foi ane ai;

“faatea” o lona uiga ua faasaina se tagata solitulafono mai le aafia i mataupu faale-nuu peitai e i ai pea lana aia tatau e nofo ai i lona aiga i totonu o le nuu.”.

3. Faaofiina o le fuaiupu 2A fou:

I le tuanai ai o le fuaiupu 2 o le Tulafono autu, ia faaofi e faapea:

“2A. Sini autu:

O sini autu o lenei Tulafono e faapea:

- (a) ia aiaia ai le amanaiaina ma le malupuipua o Fono a Nuu;

- (b) ia faaee atu ai le faatinoina o le malosiaga ma le pule faataga e Fono a Nuu e tusa ai ma tulaga faaleaganuu ma le agaifanua a o latou nuu;
- (c) ia aloaia ai le faatinoina i aso ua mavae ma le lumanai o malosiaga ma le pule faataga o Fono a Nuu;
- (d) ia aiaia ai tualumaga e ao ona mulimulitai i ai Fono a Nuu pe afai e faatinoina suesuega i mataupu e faatatau i amio lē taupulea i totonu o le nuu po o le faaee atu o faasalaga e aofia ai le faatulaieseina po o le faateaeseina mai le nuu; ma
- (e) ia tuuina atu ai malosiaga i le Fono a Nuu e faia ai *faiga faavae* po o *iugafono*."

4. Ua suia le fuaiupu 4:

Mo le fuaiupu 4 o le Tulafono autu, ia suia e faapea:

"4. Faamatalaga molimau o amio lē taupulea i totonu o le nuu ma faasalaga:

- (1) E mafai e le Fono a le Nuu ona tausia faamaumauga tusitusia o ana suesuega e uiga i so o se tuuaiga ua faia i se amio lē taupulea i totonu o le nuu po o so o se faasalaga ua faaee atu i ai.

- (2) O se tagata, o ia lea ua faamaonia i se Fono a le Nuu ua faapea ona tausala i se amio lē taupulea i totonu o le nuu, e ao ona lē faatatauina ua nofosala i se solitulafono po o se soligatulafono i lalo o so o se isi tulafono, e ala i se mafuaaga na o lea lava itu.”.

5. Ua teuteuina le fuaiupu 5:

I totonu o le fuaiupu 5 o le Tulafono autu:

- (a) mo le ulutala o le fuaiupu, ia suia upu “**Pule o le Fono a le Nuu**”; ma
- (b) mo faasinomaga agai i “tulafono” ia suia i “*faiga faavae*” po o “*i’ugafono*” po o fea lava e aliali mai ai;
- (c) i totonu o le faafuaiupu (2), ia suia e faapea:

“(2) E mafai e se Fono a le Nuu ona faia *faiga faavae* po o *iugafono* mo le faaaogāina i lea nuu e faasino i itu nei:

- (a) tausisia o le soifua maloloina ma le tumama;
- (b) atinaeina ma le faaaogāina o fanua o le nuu mo le faaleleia o tulaga tau tamaoaiga o le nuu;
- (c) nonofo fealofani;
- (d) faaleleia o le tulaga o le soifuaga;
- (e) manaomia so o se tagata e faia so o se galuega mo faamoemoega o le parakalafa (a) i le (d);

- (f) faaee atu se vavao i totonu o so o se nuu po o eleele o nuu ina ia tusa ai ma tulaga faaleaganuu a nuu ma faiga masani (e aofia ai le malosiaga e tuusaunoa ai so o se tagata a o faagasolo se vavao pe afai e talafeagai ai i se tulaga o faalavelave tutupu faafuasei po o le faamalosia o le vavao);
- (g) uunaia le galulue felagolagomai ma le feoeoeai o tagata;
- (h) faavasegaina o amioga lē taupulea ma faasalaga i totonu o le nuu;
- (i) puipuiga o tu ma agaifanua a Samoa;
- (j) puipuigamalu o agaifanua, faiga masani ma feagaiga aloaia;
- (k) puipuiga o punaoa faalenatura ma le siosiomaga;
- (l) uunaia o faiga amiotonu masani ma taiala faavae sagatonu i le faagasologa o faaiuga fai ma taualumaga;
- (m) faamauina o minute o fonotaga po o faatalatalanoaga a o faagasolo fonotaga o le Fono a le Nuu;
- (n) so o se isi lava mataupu e mafai ona aloaia ai, po o e uunaia ai le soifua lelei, atiaeina ma le faatumauina o le nofo fealofani ma le sologa lelei o nuu ma ē o lo o nonofo ai.”;

(d) i le tuanai ai o le faafuaiupu (3), ia faaofi e faapea:

“(4) O malosiaga e faia ai *faiga faavae* po o *iugafono* i lalo o le faafuaiupu (2), e aofia ai le malosiaga e teuteu ai, faataatiaese lē tumau, faalēaogā po o le toe suia o *faiga faavae* po o *iugafono*.”.

6. Ua faaofiina fuaiupu 5A fou e oo i le 5F:

I le tuanai ai o le fuaiupu 5 o le Tulafono autu, ia faaofi e faapea:

“5A. Faamauina o *faiga faavae* po o *iugafono*:

(1) E mafai e se Sui-o-le-Nuu (po o so o se isi lava tagata faatagaina o lo o aveva ma sui o le Sui-o-le-Nuu) ona faaoo atu a latou uluai faamaumauga o *faiga faavae* po o *iugafono* i le Ofisa Sili o Pulega mo le faamauina i le Tusi Resitala o *faiga faavae* po o *iugafono*.

(2) E ao ona faaalua mai i uluai faamaumauga o *faiga faavae* po o *iugafono* itu nei:

(a) o le aso na faamaonia ai e le Fono a Nuu *faiga faavae* po o *iugafono*; ma

(b) le aso na amata faamamaluina ai ia *faiga faavae* po o *iugafono*.

(3) Afai ua taulimaina e le Ofisa Sili o Pulega *faiga faavae* po o *iugafono*, e ao i le Ofisa Sili o Pulega ona:

- (a) tuuina i ai le faailoga (e aofia ai le aso na faailoga ai) le *faiga faavae* po o le *iugafono*; ma
- (b) taofi le uluai *faiga faavae* po o *iugafono*; ma
- (c) faia ma faamaonia ata e lima (5) o *faiga faavae* po o *iugafono* ua faamauina ma tuuina atu se ata moni ua faamaonia i sui taitasi o le a taua, mo a latou faamaumauga -
 - (i) Sui-o-le-Nuu (po o so o se sui o le Sui-o-le-Nuu ua faatagaina) o ia lea na ia faaoo atu le *faiga faavae* po o *iugafono* i lalo o le faafuaiupu (1); ma
 - (ii) le Resitara o le Faamasinoga o Fanua ma Suafa; ma
 - (iii) le Loia Sili; ma
 - (iv) le Failautusi o le Fono Aoaofaitulafono;
 - (v) le Matagaluega o Leoleo.

5B. Faiga o le faamauina:

Ua aloaia le faamauina o *faiga faavae* po o *iugafono* e ala i le tusia i totonu o le Tusi Resitala o vaega nei:

- (a) o le igoa o le Fono a le Nuu na faia *faiga faavae* po o *iugafono* ma le igoa o le nuu o le a faapea ona faaaogāina i ai ia *faiga faavae* po o *iugafono*;

- (b) o le igoa po o le sua ma le aso na amata faamamaluina ai le faamauina o le *faiga faavae* po o le *iugafono*;
- (c) o le aso na tuuina i ai le faailoga i le *faiga faavae* po o *iugafono* i lalo o le fuaiupu 5A(3)(a);
- (d) so o se isi lava faamatalaga ua fuafuaina e le Ofisa Sili o Pulega.

5C. Tulaga aloaia o le faamauina:

- (1) O le faamauina o *faiga faavae* po o *iugafono* i lalo o le fuaiupu 5A, e lē tatau ona faatatauina e faapei ai o le atoaga po o se vaega o le *faiga faavae* po o *iugafono* o lo o ogatasi ma le Faavae.
- (2) O le lē faamauina o so o se *faiga faavae* po o *iugafono* i lalo o le fuaiupu 5A, e lē faalēaogāina ai po o e aafia ai le faatinoga o le *faiga faavae* po o *iugafono* i le nuu e faaaogā i ai.

5D. Tusi Resitala o *faiga faavae* po o *iugafono*:

E ao i le Ofisa Sili o Pulega ona teuina ma tausia pea se Tusi Resitala o *faiga faavae* po o *iugafono* o Fono a Nuu.

5E. Suesueina o le Tusi Resitala:

O lo o avanoa le Tusi Resitala mo suesuega ma asiasiga a tagata lautele.

5F. Malosiaga tuuina atu e le Ofisa Sili o Pulega:

- (1) E mafai e le Ofisa Sili o Pulega ona tuuina atu i se tagata ofisa o le Matagaluega (“tagata ua tuuina i ai le malosiaga”) ona malosiaga uma, po o so o se malosiaga i lalo o lenei Tulafono vagana ai le malosiaga e tuuina atu ai i totonu o lenei fuaiupu.
- (2) O le tagata ua tuuina i ai le malosiaga:
 - (a) e mafai ona ia faatinoina malosiaga tuuina atu i le faiga lava lea e tasi ma i le taunuuga lava lea, e faapei ai na faaee tuusao atu le malosiaga i le tagata na tuuina i ai malosiaga e lenei fuaiupu ae le o malosiaga tuuina atu; ma
 - (b) ua faatatauina, i le aunoa ai o se faamaoniga e ese ai, e ao ona galue e tusa ai ma tuutuuga o malosiaga tuuina atu.
- (3) E mafai ona tuuina atu malosiaga:
 - (a) i se tagata ofisa faapitoa po o se vasega o tagata ofisa; po o
 - (b) i se tagata po o i tagata o lo o umia tofiga faapitoa po o se vasega o tofiga.
- (4) O se malosiaga tuuina atu:
 - (a) e ao ona faia i se faiga tusitusia ma sainia e le Ofisa Sili o Pulega; ma

- (b) e mafai ona noatia ma fai fuafua i so o se tuutuuga faapitoa po o tuutuuga lautele; ma
- (c) e lē taofia ai le faatinoga o so o se malosiaga ua tuuina atu e le Ofisa Sili o Pulega; ma
- (d) e mafai ona faalēaogāina ma le loto i ai; ma
- (e) ae vagana ai ua faalēaogāina, e faaauau pea ona aloaia, tusa lava pe ua faamutaina ona umia le tofi e le Ofisa Sili o Pulega, lea na ia tuuina atu malosiaga; ma
- (f) e faaauau pea ona aloaia e faapei ai sa faia e le tagata ua soloai ane i ai i le tofi o lea Ofisa Sili o Pulega.”.

7. Ua teuteuina le fuaiupu 6:

Mo le fuaiupu 6 o le Tulafono autu:

- (a) ia toe faanumera aiaiga o lo o i ai nei e avea ma faafuaiupu (1);
- (b) i le tuanai ai o le parakalafa (a), ia faaofi e faapea:

“(aa) i le noatia ma le fai fuafua i le faafuaiupu (2), o le malosiaga e poloaia ai le faatulaieseina po o le faateaeseina mai le nuu;”;

- (c) i le tuanai ai o le faafuaiupu (1) ua fuafuaina, ia faaofi e faapea:

“(2) A o lumanai ai le faatinoga o ona malosiaga i lalo o le faafuaiupu (1)(aa), e ao i le Fono a Nuu, i se tapulaa aupito maualalo, ona tausisia taualumaga nei:

- (a) ia logoina le tagata solitulafono ua tuuaia i tuuaiga e faasaga ia te ia, ma so o se faamatalaga molimau e lagolago ai ia tuuaiga;
- (b) ia tuuina atu i le tagata solitulafono ua tuuaia se avanoa e tali mai ai, pe tuufofoga po o i se faiga tusitusia, ma i totonu o se taimi maoti e talafeagai ai, e uiga i tuuaiga ma so o se faamatalaga molimau e lagolago ai;
- (c) ia tuuina atu i le tagata solitulafono ua tuuaia le filifiliga e saili ai se tagata po o ni tagata po o lē e avea ma sui e lagolago pe avea ma ona sui pe afai e tali atu ma tuuina atu talosaga tusitusia e uiga i tuuaiga faasaga ia te ia;
- (d) afai o le tali ua taulimaina i lalo o le parakalafa (b) ua faamaonia ai tuuaiga, ia tuuina atu i le tagata solitulafono se avanoa e faia ai se talosaga tusitusia i luga o lona talitonuga ua talafeagai le faasalaga mo le amioga lē taupulea.

- (3) O le tali ua faia i lalo o le faafuaiupu (2)(b) e mafai ona faamaonia ai, pe feetenai ma tuuaiga ma so o se faamatalaga molimau e lagolago ai tuuaiga e faasaga i le tagata solitulafono ua tuuaia.
- (4) E ao i le Fono a le Nuu ona amanaia le tali atu ma so o se talosaga ua faia e le tagata solitulafono ua tuuaia i lalo o le faafuaiupu (2), a o lumanai ai ona faia lana faaiuga e faamaonia ai pe teena tuuaiga ma so o se faamatalaga molimau o lagolago ai.
- (5) Mo faamoemoega o le faafuaiupu (4), e mafai e le Fono a le Nuu ona amanaia le faagasologa o le faiga o iuga faa-Samoa ina ia faamautinoa ai, ua suesueina maeaea tuuaiga aemaise ai pe afai ua manatu le Fono a le Nuu ua matuia tele le tuuaiga.
- (6) E ui lava i le faafuaiupu (2), e mafai e le Fono a le Nuu ona faatino lona malosiaga i lalo o le faafuaiupu (1)(aa) pe afai e le i tali mai le tagata solitulafono ua tuuaia i le Fono a le Nuu, i totonu o se taimi maoti ua talafeagai ai e tusa ai ma le faafuaiupu (2)(b).
- (7) E aveai ai o se tuusaunoaga i le fuaiupu 11, o le tagata, o ia lea ua faia faasaga i ai le poloaiga e faatulai pe faatea mai le nuu

i lalo o le faafuaiupu (1)(aa), e mafai ona ia talosaga tetee e tusa ai ma lea poloaiga, i le Faamasinoga o Fanua ma Suafa.”.

8. Ua suia le fuaiupu 9:

Mo le fuaiupu 9 o le Tulafono autu, ia suia e faapea:

“9. Tapulaa o puleaga a Fono a Nuu:

- (1) I le noatia ma le fai fuafua i lenei fuaiupu, e le o i ai i le Fono a le Nuu lea e faasino i ai se puleaga i se tagata o aumau i se fanua tau le Malo, fanua umia saoloto, po o se fanua umia faalisi o lo o aofia ai i totonu o eleele o le nuu, pe afai o lea tagata:
 - (a) e le o se matai o lea nuu; po o
 - (b) e lē noatia e tusa ai ma aganuu ma agaifanua a lea nuu e tuuina atu le tautua i se Matai o lenei nuu.
- (2) E mafai e le Fono a le Nuu, i so o se faiga ua ia manatu ua talafeagai ai, ona logoina so o se tagata o lo o nofo i se fanua tau le Malo, fanua umia saoloto, po o fanua umia faalisi o lo o aofia i totonu o eleele o le nuu, e uiga i *faiga faavae* po o *iugafono* a so o se nuu ua faamauina i lalo o le fuaiupu 5A.
- (3) Afai ua i ai i le Fono a le Nuu se mafuaaga tata e talitonu ai e faapea, o se tagata ua faapea ona logoina i lalo o le

faafuaiupu (2) ua ia faalavelaveina pe o le a ia faalavelaveina le nonofo filemu i totonu o le nuu, e mafai e le Fono a le Nuu ona samania lea tagata ina ia oo atu e faatalatalanoa atugaluga o le Fono a le Nuu, faatasi ai ma se faiga ua manatu o le a mafai ona foia ai ia atugaluga.

- (4) Afai ae lē oo atu i luma o le Fono a le Nuu le tagata, po o pe afai ua lē mafai ona foia atugaluga o le Fono a le Nuu, e mafai e le Fono a le Nuu ona talosagaina le Resitara, ina ia taloina se Faaleleiga Faa-Samoa i lalo o le Tulafono o Fanua ma Suafa 1981 ina ia foia ai le mataupu.
- (5) Ua faia e se tagata se soligatulafono ma ua noatia i se sala tupe e lē silia le 5 iunite tau faasalaga pe afai ua lē mafai e lea tagata ona auai atu i se Faaleleiga Faa-Samoa ua manaomia i lalo o le faafuaiupu (4)."

9. Ua faaofi le fuaiupu 12 fou:

Mo le Tulafono autu, i le tuanai ai o le fuaiupu 11, ia faaofi e faapea:

"12. Fausaga ma galuega mo faamoemoega o nuu ma afioaga:

- (1) Afai ua faamoemoe e se tagata:
 - (a) e fausia se fale po o se fausaga o so o se ituaiga; po o

- (b) e faatino so o se galuega, mo faamoemoega o le nuu ma afioaga i luga o eleele o le nuu, e ao i le tagata ona muai feutagai ma le Fono a le Nuu, ina ia faamaonia lea fale, fausaga po o le galuega a o lumanai ai lona fausiaina po o le faatinoina o le galuega.
- (2) Afai e iloiloina se talosaga i lalo o le faafuaiupu (1), e ao i le Fono a le Nuu ona amanaia itu taua nei:
 - (a) o le faamoemoe o le nuu mo le faaaogāina o le fale po o fausaga po o mo le faatinoga o galuega;
 - (b) po o le a maua ai so o se faamanuiaga mo le nuu faapea ona tagata i lea fale, fausaga po o le galuega;
 - (c) po o le a aafia ai pe ono aafia ai so o se isi tagata o le nuu i se tulaga e lamatia ai pe a tuuina atu lea faamaoniga, ma le tulaga e oo i ai lea tagata o le a aafia ai;
 - (d) o le aafiaga o le tagata o lo o talosaga pe afai e teena le faamaoniga;
 - (e) maliega a matai o le aiga, o i latou ia o umia le fanua ua faamanuiaina ai.

- (3) I totonu o lenei fuaiupu:
“**faamoemoega o nuu ma afioaga**” e aofia ai so o se faamoemoe (e aofia ai faatinoga o pisinisi tetele) lea e lagolago i le uunaia o tu ma aganuu a Samoa, saogalemu o nuu ma afioaga, soifua maloloina ma le soifua manuia, galulue feoeoeai ma le nonofo lelei i totonu o le nuu;
“**tagata**” e aofia ai le aiga, faalapotopotoga po o so o se vaega i totonu o nuu ma afioaga.
- (4) O se tagata, o ia lea ua ia fausia se fale, po o se fausaga po o ua faatinoia se galuega e aunoa ma le faamaoniga o i lalo o le faafuaiupu (1), ua tausalaina i se amioga lē taupulea i totonu o le nuu, ma ua noatia i so o se faasalaga i lalo o le fuaiupu 6, po o ua faaee atu i ai, e tusa ai ma malosiaga na faamatuu atu po o ua faaagaaga i lalo o lenei Tulafono.

10. Teuteuga faatupulaia ma aiaiga tau soloaiga:

- (1) Ua teuteuina le Tulafono o Mataupu Tau Lotoifale 1995 e ala i le soloia o le fuaiupu 5(1)(f) ma le 18(2)(b).
- (2) E ui lava i le faafuaiupu (1), so o se tulafono faatonutonu ua faia e tusa ai ma le fuaiupu 18(2)(b) o le Tulafono o Mataupu Tau Lotoifale 1995, po o tulafono laiti ua fuafuaina ma faia

i lalo o tulafono faatonutonu, e faaauau pea le aloaia e faapei ai na faia i lalo o lenei Tulafono seia oo ina faalēaogāina pe suia e avea ma *faiga faavae* po o *iugafono* i lalo o lenei Tulafono.

**O le Tulafono o Teuteuga o le Tulafono o Fono a Nuu 2017
o lo o faafoeina e le Matagaluega o Tina ma Tamaitai,
Atinae o Nuu ma Afioaga ma Agafesootai.**

**Lolomiina e le Failautusi o le Fono Aoaofaitulafono,
i le pule a le Fono Aoaofaitulafono.**